

**Zeitschrift:** Les intérêts de nos régions : bulletin de l'Association pour la défense des intérêts jurassiens

**Herausgeber:** Association pour la défense des intérêts jurassiens

**Band:** 51 (1980)

**Heft:** 3: 64e Foire suisse d'échantillons Bâle 1980

**Rubrik:** 64e Foire suisse d'échantillons à Bâle du 19 au 28 avril 1980

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LES INTÉRÊTS DE NOS RÉGIONS

BULLETIN DE L'ASSOCIATION  
POUR LA DÉFENSE DES INTÉRÊTS DU JURA  
Chambre d'économie et d'utilité publique

Cinquante et unième année  
Paraît une fois par mois  
N° 3 Mars 1980

## SOMMAIRE

64<sup>e</sup> Foire suisse d'échantillons à Bâle : Vœux de l'ADIJ (53) ; Message du Président de la Confédération (54) ; Liste des exposants (58) ; **Communications de la Direction** (62) ; **Chronique économique** (63).

## 64<sup>e</sup> Foire Suisse d'Echantillons à Bâle du 19 au 28 avril 1980

### Vœux de l'ADIJ

*Comme de coutume la ville de Bâle sera, le mois prochain, le grand centre de la vie économique du pays. En effet, du 19 au 29 avril 1980, quelques milliers d'exposants de toutes les régions de la Suisse et de onze pays partenaires commerciaux présenteront, à des centaines de milliers de visiteurs venus de notre pays et de l'étranger, les produits les plus récents du travail accompli par l'industrie, les services et l'horlogerie.*

*La Foire d'échantillons n'est pas une simple exposition de produits. Elle est avant tout un marché. Cela implique pour les exposants de soutenir une lutte serrée pour écouler les fruits de leur travail et de déployer une propagande persuasive pour gagner la faveur des consommateurs. Pour les acheteurs — tel un forum où pour tous les participants se prennent des décisions importantes — c'est l'occasion d'examiner, de comparer et de choisir en toute liberté parmi l'abondance de l'offre qui leur est présentée.*

*La visite de la foire nous fait pénétrer au sein de la tension compétitive, ren-*

*dant plus sensibles les pulsations de l'économie et le dynamisme du progrès. Cette participation directe à l'intense évolution économique est la révélation, si particulière, toujours renouvelée, que ménage la Foire d'échantillons.*

*L'industrie de nos régions jurassiennes tient une large place dans cette 64<sup>e</sup> Foire suisse d'échantillons, en même temps nationale et internationale par l'origine des produits présentés et par l'intérêt qu'elle suscite. En effet, ce ne sont pas moins de 129 exposants de Bienne, du Jura bernois et du canton du Jura qui présenteront à Bâle leurs produits les plus récents et les plus perfectionnés. Beaucoup appartiennent à la branche horlogère, mais plusieurs autres secteurs de l'industrie sont également représentés. On trouvera d'ailleurs dans ce numéro la liste des exposants de Bienne, du Jura bernois et du canton du Jura de même qu'une présentation de la physiologie générale de cette Foire suisse d'échantillons 1980.*

*A trois semaines de son ouverture, l'ADIJ adresse ses vœux de succès aux indus-*

*triels, commerçants et artisans de nos régions jurassiennes qui tous tendent leurs efforts pour maintenir, au cours de cette rayonnante manifestation économique, le contact avec leur clientèle et*

*profitent de ces dix jours d'intense activité pour préparer le terrain de nouveaux marchés.*

ADIJ

## **Message du Président de la Confédération**

*La récession qui nous a frappés voici cinq ans était inévitable et nécessaire. Notre appareil économique était en surchauffe manifeste, assortie d'inflation et recourant, pour près d'un tiers de sa population active à la main-d'œuvre étrangère. Mais cette récession a été dure, pour notre économie, pour nos finances, le produit national tombant brutalement de 8 % en une année.*

*Elle a été surmontée. Nous n'avons pas — mais cela n'était pas souhaitable — retrouvé la course folle à la croissance exponentielle des premières années de la décennie. Mais nous avons repris un rythme de croisière raisonnable, avec un chômage réduit à 0,4 % de la population active, plus de 600 000 travailleurs immigrés, proportion manifestement la plus forte de l'Europe, un cours d'exportation soutenu en dépit de la hauteur du franc. Cette situation, certes favorable dans le contexte européen, procède de quatre facteurs :*

*1. La modération de l'inflation intérieure et la relative stabilité des prix.*

*2. La concentration raisonnable entre partenaires sociaux et le souci d'une rétribution équitable.*

*3. Le plan bancaire qui la soutient par une large liquidité de crédit à bon marché, précieux stimulant tant de nos investissements à l'intérieur que de nos échanges extérieurs.*

*4. La faculté d'adaptation de la plupart de nos industries, plus sûrement encouragées par leur propre initiative que par des béquilles d'Etat.*

*La Foire de Bâle, chaque année, évoque cette remarquable souplesse de structure de notre économie, son esprit d'invention, de renouvellement, de diversification. L'incertitude de notre temps, l'instabilité monétaire, les tensions politiques, la crise de l'énergie rendent cette vitalité particulièrement utile, reconfortante et stimulante. La Foire de Bâle mérite d'en être félicitée et encouragée dans son développement.*

G.-A. Chevallaz

## **64<sup>e</sup> Foire suisse d'échantillons à Bâle : « Suisse pleine de couleur - Suisse pleine de vie »**

Du 19 au 28 avril 1980 se déroulera à Bâle la 64<sup>e</sup> Foire suisse d'échantillons, conjointement avec la Foire européenne de l'horlogerie et de la bijouterie et Interidex 80, l'exposition internationale spécialisée pour l'implantation industrielle et commerciale. La Foire de printemps tout entière est placée sous la devise « Suisse pleine de couleur - Suisse plei-

ne de vie ». Cette devise met en lumière une profession d'optimisme : nous nous trouvons bien au seuil d'une nouvelle décennie qui nous réserve toutes les chances, pour autant que nous voulions bien les voir et les percevoir.

C'est une prise de conscience qui nous incite également à réfléchir sur les valeurs élémentaires telles que la qualité

# lisez nos publications



Union de Banques Suisses

Nous pensons que les connaissances économiques et financières ne doivent pas rester seulement l'apanage des banques, mais être mises à la portée de tous.

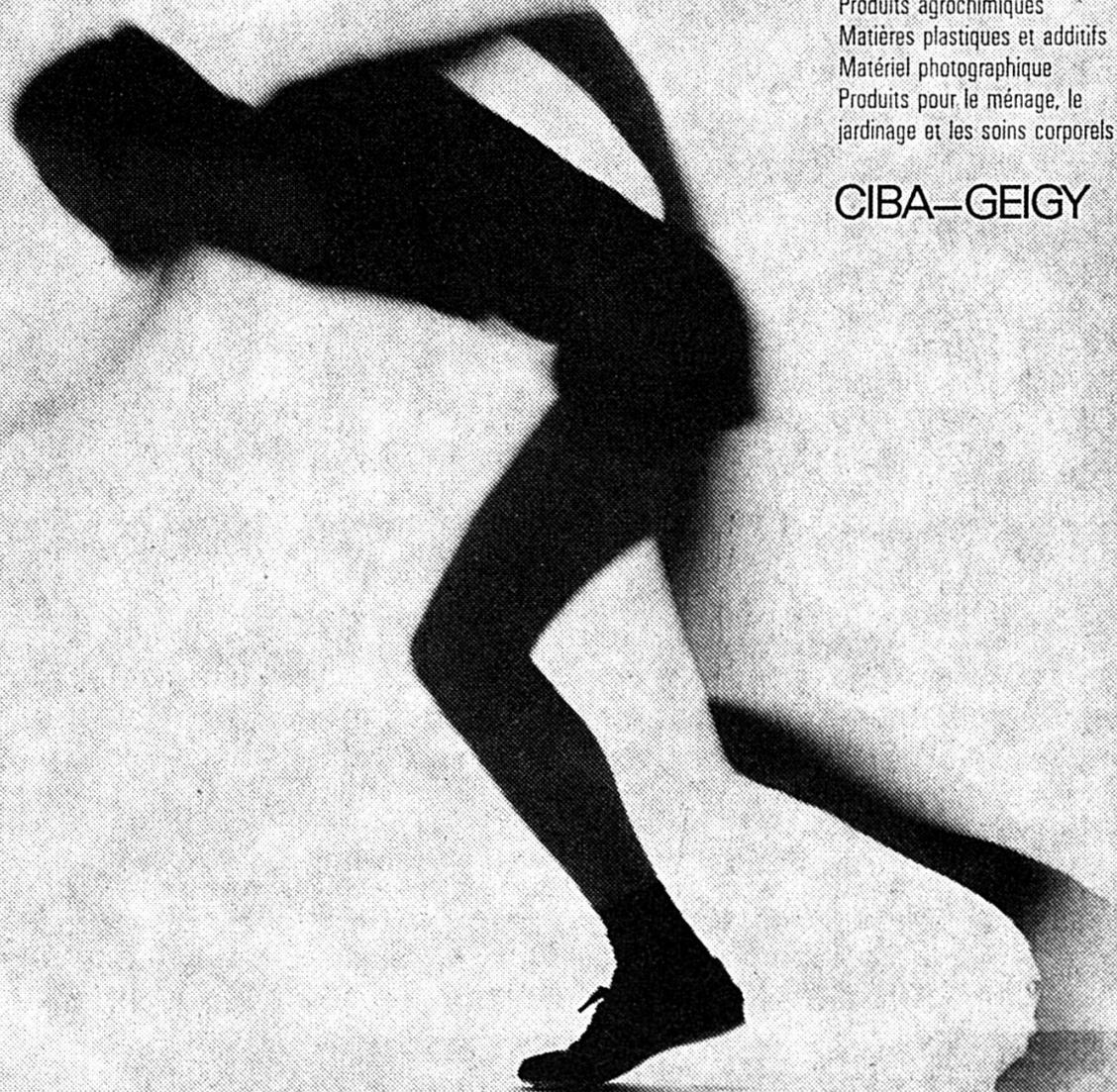
Le service de nos publications est gratuit, renseignez-vous à nos guichets.

**Succursale de Porrentruy - Rue du 23-Juin 8  
Tél. 066 65 12 41**

Dans l'industrie chimique, la quête du progrès  
n'est pas un marathon  
où les centièmes de secondes sont décisifs.  
Le temps n'est pas  
le critère le plus important  
en matière de recherche.  
Cette dernière n'en reste pas moins  
une course contre la montre  
lorsqu'il s'agit de lutter contre  
la maladie, la famine  
ou la pollution.

Ciba-Geigy exerce ses activités  
dans les domaines suivants:  
Colorants et produits chimiques  
Pharmaceutiques  
Produits agrochimiques  
Matières plastiques et additifs  
Matériel photographique  
Produits pour le ménage, le  
jardinage et les soins corporels

**CIBA-GEIGY**



de la vie et un sens humain plus développé : et en prenant conscience par-dessus tout de la diversité de notre pays, nous reconnaissons que, finalement, la force de la Suisse naît des nombreuses possibilités et particularités judicieusement réunies en un tout.

La Foire suisse d'échantillons 1980 fait état de la puissance intellectuelle et de la capacité de rendement de notre pays. Plus de 3000 exposants, dont la pensée

est dirigée vers le futur, l'attestent en épuisant les multiples possibilités qui leur donnent les moyens de surmonter encore mieux les grands problèmes de notre époque.

Nous avons pour mission d'aviser nos capacités intellectuelles avec courage et énergie, en faveur d'une Suisse pleine de couleur et de diversité, la Suisse vivante des années 80.

## **L'affiche de la Foire d'échantillons de 1980**

Aux temps de la morne peinture noir/blanc, de la pensée renaissante dans les schémas en noir/blanc, la Foire suisse d'échantillons 1980 (du 19 au 28 avril) fait succéder un vigoureux contrepoint dans son album des souvenirs. Aussi bien avec son affiche qu'avec son slogan de cette année « Suisse - pleine de couleur - Suisse - pleine de vie », elle tient compte de la diversité de notre pays d'après les langues, les confessions, les opinions politiques, les structures économiques, les aspects du paysage, mais aussi la diversité de ses relations avec les hommes et les peuples du monde entier. En même temps, elle entend être l'expression d'une volonté de vivre, de la conscience d'indépendance du citoyen suisse qui est prêt à faire front avec plus de courage, de confiance, de vigueur intellectuelle à toutes les épreuves qui peuvent s'abattre sur nous tous, et à s'engager pour que règne plus de sens humanitaire en ce monde. La couleur de fond de l'affiche est le

champ rouge du drapeau suisse. La surface blanche, qui d'ordinaire porte la croix helvétique, est ici remplacée par un point qui entoure le casque de Mercure. Des rectangles, des carrés, des bandes et surfaces en couleurs — ordonnées différemment suivant la langue de l'affiche — forment une symphonie bigarrée et gaie. Une symphonie qui doit rappeler que cette grande foire nationale populaire, en dépit de son incontestable caractère commercial, constitue en fin de compte une heureuse rencontre de tous les groupes de notre population avec les amis de la Suisse venus du monde entier.

C'est par une nouvelle voie que la Foire suisse d'échantillons a réalisé son affiche de cette année. Cette affiche a été primée lors d'un concours organisé dans la classe de la branche graphique de l'Ecole des arts et métiers de Bâle, et elle a été conçue par le jeune graphiste Beat Schifferli.

## **Dix-sept présentations spéciales à la 64<sup>e</sup> Foire suisse d'échantillons de 1980**

La 64<sup>e</sup> Foire suisse d'échantillons réservera une fois de plus à ses visiteurs, dans presque toutes les halles, quelque chose de particulier. Ces présentations spéciales, au nombre de 17, sont accom-

pagnées de 11 présentations de pays partenaires commerciaux de la Suisse.

« *L'Energie solaire et les énergies de rechange* », dans la halle 7, apportent une nouvelle fois des informations rela-

tives à un secteur pour lequel la Foire suisse d'échantillons — sans vouloir être prétentieuse — a fourni un travail de pionnier en matière de développements. La halle 8 abrite le vaste secteur des prestations de services, l'Office suisse du tourisme avec une Exposition des meilleurs dessins d'enfants réalisée à la suite d'un concours de dessin et de peinture, le Salon des inventeurs avec participation internationale ainsi que le secteur *Tourisme*, où sont représentés les chemins de fer, les compagnies aériennes de même que des agences de voyage et de tourisme suisses et étrangères. Toute la halle 9 est à nouveau occupée par la Foire du bois LIGNUM, placée sous la devise « Le bois fait partie de la maison suisse ». Pour la première fois, on trouve à la Foire de printemps, dans la halle 10, un stand d'information AVS. Dans la même halle ainsi que dans la halle 14 prennent place les présentations spéciales des femmes. Le simple slogan « A propos des femmes » doit faire apparaître les rôles distincts des différentes organisations et associations féminines de notre pays, et l'activité importante et intense qu'elles déploient au service de la communauté. La halle 10 donne sur la cour intérieure, dans

laquelle est présentée l'Aide suisse au développement à l'étranger. Dans la halle 11, on trouve les meilleurs travaux réalisés au concours annuel « La science appelle les jeunes » ainsi que l'Exposition philatélique « Mubaphil 80 ». La halle 13 abrite l'Exposition du livre prise par le public ainsi que la présentation tout aussi attrayante « Artisanat créatif ». Dans la halle 14, « Création » sera une fois de plus un summum de la mode pour tous ceux qui savent l'apprécier ; un défilé de mode y sera présenté chaque jour en exclusivité. Dans la halle 23, il est un lieu de méditation déjà traditionnel, « Le monde des Eglises ». La rénovation des vieux immeubles « PRO RENOVA », dans la même halle, est plus actuelle que jamais si l'on considère la prise de conscience accrue en faveur de la préservation des constructions anciennes. Pour quiconque voudrait savoir comment fonctionne un studio radiophonique, le Studio de Radio DRS (halle 26) donne l'occasion de jeter un coup d'œil derrière les coulisses ou les microphones. La devise générale de la prochaine Foire de printemps « Suisse pleine de couleur - Suisse pleine de vie » s'applique également aux présentations spéciales.

## Présentations spéciales

- |  |                        |
|--|------------------------|
| • Energie solaire et énergies de recharge  | Halle 7                |
| • Prestations de services  | Halle 8                |
| • Office national suisse du tourisme : Concours de dessin et de peinture / Exposition de dessins d'enfants | Halle 8                |
| • Salon des inventeurs, avec participation internationale  | Halle 8                |
| • Tourisme : chemin de fer, compagnies d'aviation, agences de voyage et de tourisme suisses et étrangères  | Halle 8                |
| • Foire du bois LIGNUM : « Le bois fait partie de la maison suisse »                                       | Halle 9                |
| • Aide suisse au développement à l'étranger  | Halle 10<br>Cour ronde |
| • Stand d'information AVS  | Halle 10               |
| • Pour les femmes : « A propos des femmes »  | Halle 10 + 14          |
| • La science appelle les jeunes  | Halle 11               |
| • Exposition philatélique : « Mubaphil 80 »  | Halle 11               |



- Assiste les patrons dans la recherche de personnel.
- Aide les personnes possédant un métier à trouver un emploi.

## **CENTRALE DU TRAVAIL**

INTERIM SERVICE ARBER SA

Rue Maltière 17      2800 DELÉMONT  
Tél. 066 22 74 22



## **LA SEMEUSE**

*LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...*

Torréfié à La Chaux-de-Fonds depuis 1980

Tél. 039 23 16 16

# Bons hôtels et restaurants du Jura

Vous pouvez vous adresser en toute confiance aux établissements  
ci-dessous et les recommander à vos amis

<b>BONCOURT</b>	<b>HÔTEL-RESTAURANT LA LOCOMOTIVE</b> Salles pour sociétés - Confort	L. Gatherat <b>066 75 56 63</b>
<b>DELÉMONT</b>	<b>HÔTEL DE LA BONNE-AUBERGE</b> Votre relais gastronomique au cœur de la vieille ville - Chambres tout confort Ouvert de mars à décembre	Famille W. Courto <b>066 22 17 58</b>
<b>DELÉMONT</b>	<b>BUFFET DE LA GARE</b> Relais gastronomique Salles pour banquets et sociétés	Famille P. Di Giovanni <b>066 22 12 88</b>
<b>DELÉMONT</b>	<b>HÔTEL DU MIDI</b> Cuisine soignée - Chambres tout confort Salles pour banquets et sociétés	Roland Broggi <b>066 22 17 77</b>
<b>DEVELIER</b>	<b>HÔTEL DU CERF</b> Cuisine jurassienne - Chambres - Salles	Charly Chappuis <b>066 22 15 14</b>
<b>GLOVELIER</b>	<b>RESTAURANT DE LA POSTE</b> Salles pour banquets, noces, sociétés - Deux salles à manger accueillantes Bien situé au cœur du Jura	Fam. M. Mahon- Jeanguenat <b>066 56 72 21</b>
<b>MOUTIER</b>	<b>HÔTEL OASIS</b> Chambres et restauration de 1 <sup>re</sup> classe Salles pour banquets de 30 à 120 personnes	Mme L. Lötscher <b>032 93 41 61</b>
<b>MOUTIER</b>	<b>HÔTEL SUISSE</b> Rénové - Grandes salles - Chambres tout confort	Famille José Brioschi <b>032 93 10 37</b>
<b>MOUTIER</b>	<b>CASA D'ITALIA</b> Restaurant - Bar - Gril - Pizzeria	<b>032 93 40 38</b>

1862

- Exposition de livres Halle 13
- Artisanat créatif Halle 13
- Création, avec présentation de mode en exclusivité Halle 14
- Le monde des églises Halle 23
- Rénovation des vieux immeubles « Pro Renova » Halle 23
- Studio radiophonique de la Foire DRS Halle 26

## Onze pays partenaires commerciaux à la 64<sup>e</sup> Foire suisse d'échantillons et à la Foire européenne de l'horlogerie et de la bijouterie de 1980

Depuis 1975, la Foire suisse d'échantillons accorde tous les ans l'hospitalité à quelques partenaires commerciaux de la Suisse et ceci sous la forme de présentations spéciales à la Foire de printemps. Les pays intéressés à ce sujet sont avant tout ceux qui désirent mieux se profiler, dans le but d'atteindre un bilan commercial plus équilibré sur le marché suisse, ou bien ceux qui, en raison de leur organisation économique, se servent dans le commerce extérieur de systèmes de distribution centralisés. Dans le cadre de la 64<sup>e</sup> Foire suisse d'échantillons et de la Foire européenne de l'horlogerie et de la bijouterie (du 19 au 28 avril 1980), les onze pays suivants profitent de l'occasion pour se présenter aux milieux économiques suisses, ainsi qu'au grand public :

Bulgarie	Bâtiment D	Halle 26
Espagne	Bâtiment A	Halle 33
Finlande	Bâtiment C	Halle 11
Grèce	Bâtiment A	Halle 34

Malaisie	Bâtiment D	Halle 22
Norvège	Bâtiment A	Halle 52
Pologne	Bâtiment D	Halle 22
Roumanie	Bâtiment D	Halle 27
Tchécoslovaquie	Bâtiment C	Halle 11
URSS	Bâtiment D	Halle 25
Zaïre	Bâtiment C	Halle 11

La participation de ces onze pays partenaires commerciaux montre le chemin de l'avenir ; un avenir dans lequel le commerce extérieur en général, et celui entre la Suisse et le monde entier en particulier, devrait être encore plus animé et plus intensif. Cependant, la Suisse ne pourra s'imposer dans le monde de demain que si elle s'astreint à élargir et à diversifier ses relations dans toutes les zones économiques du globe. La participation des pays partenaires commerciaux à la Foire d'échantillons de 1980 correspond, dans ce sens, à la devise choisie cette année pour la Foire de printemps, à savoir « Suisse pleine de couleur - Suisse pleine de vie ».

## La Foire européenne de l'horlogerie et de la bijouterie fait désormais le plein

Après sept années consécutives de croissance, la Foire européenne de l'horlogerie et de la bijouterie, à Bâle, ne compte augmenter ni le nombre de ses exposants ni la surface d'exposition à disposition en 1980. Ce n'est que naturel : même la foire la mieux organisée et la mieux gérée a parfois besoin de souffler, de faire le point. De 1973 à 1979, en

effet, la Foire est passée de 42 000 à 70 000 m<sup>2</sup>, tandis que le nombre des exposants augmentait de plus de 100 %, de 712 à 1430, venant de 17 pays.

### Le compte y est

Nullement comparable à un moment d'inertie, cette pause dans la croissance résulte d'une décision prise au terme

de la Foire 1979 qui marquait l'aboutissement d'un important programme d'expansion. D'ailleurs, pour ce qui a trait aux exposants, le compte y est : pratiquement tout ce que l'Europe compte de fabricants horlogers et de bijoutiers, sans oublier les branches annexes, est maintenant logé à l'enseigne de la Foire européenne de l'horlogerie et de la bijouterie. Début septembre 1979, plus des 95 % des exposants avaient déjà renouvelé la réservation de leur stand. C'est là un éloquent indice d'estime et de confiance à l'égard de la Foire européenne de l'horlogerie et de la bijouterie.

### Les bijoutiers en majorité

Au cours des premières années de son existence, la Foire comptait une majorité de fabricants horlogers — sans doute en raison de ses origines helvétiques, voire de sa situation centrale par rapport aux industries horlogères du continent européen. Mais, depuis l'an

passé, ce sont les bijoutiers qui, par leur nombre, tiennent le haut du pavé. En surface, les horlogers maintiennent leur prépondérance : il leur faut de l'espace pour accueillir les clients venant de tous les pays du monde.

### Anniversaire important pour les Suisses

En 1980, l'industrie horlogère suisse fêtera le 50<sup>e</sup> anniversaire de sa présence collective et structurée à la Foire de Bâle. Cette rencontre annuelle sur les bords du Rhin a progressivement favorisé le développement de sa vocation européenne, d'une vision internationaliste, ouvrant ainsi la voie à la Foire européenne de l'horlogerie et de la bijouterie actuelle : le plus important et le plus puissant tremplin promotionnel au service des produits offerts par l'horlogerie et la bijouterie européennes.

(Tiré de la « Revue européenne de l'horlogerie - bijouterie », février 1980)

## Liste des exposants de Bienne

Bienne		Groupes
	Aiguilla SA, <i>fabrique d'aiguilles de montres</i>	3.5
	Alpina Watch International SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
	Boillat Frères SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
	Burkart Bruno, <i>vente et représentation d'appareils à gaz</i>	6.3
	Burger & Jacobi AG, <i>fabrique de pianos</i>	4.7
	Candino Watch Co. Ltd., <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1 3.5
	Cendres & Métaux SA, <i>métallurgie des métaux précieux</i>	3.4 7.1 7.3
	Century Time Ltd., <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
	Citex SA, <i>fabrique de montres électriques</i>	3.1 3.2
	Claro Watch SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
	Concord Watch Co. SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
	Contacteur, Maurice Guerdat, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.2
	Cortébert SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
	Cuanillon & Cie, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
	Daytronic SA, <i>fabrique de produits horlogers électroniques</i>	3.1
	Delaneau SA, <i>fabrique de montres de luxe</i>	3.1
	Dugena Uhren und Schmuck AG, <i>montage et vente de montres et de bijoux</i>	3.1 3.2 3.4

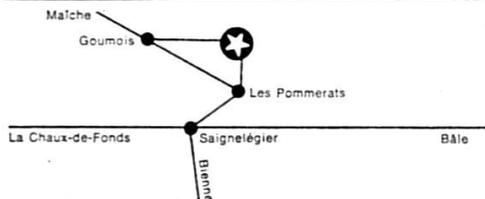
Bienne

	Groupes
Edox, Era Watch Co. Ltd., <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
Elpema AG, <i>fabrique de petits appareils cosmétiques</i>	4.6
Fimecor, SSIH Equipement SA	3.6
Flora + Paul Jobin SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
Geiger SA, Ernest, <i>commerce de machines et outillages</i>	4.5
General Watch Co. Ltd., <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
Glycine + Altus SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1 3.2
GMT Gold Collection SA	3.1 3.4
Guerdat Maurice, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
Hamo AG, <i>fabrique de lave-vaisselle</i>	4.2 7.5
Hanowa Watch, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
Hermes SA La Montre, <i>vente de produits horlogers</i>	3.1
Heuer-Léonidas SA, <i>fabrique de chronographes et de compteurs</i>	3.1 3.2
Homberger, GVE, Fulton Watch Co. Ltd.	3.1
Information horlogère, <i>Fédération horlogère suisse (FH)</i>	3.1
Jaquet + Girard SA, <i>vente de produits horlogers</i>	3.1
Kohler-Augustin Hugo, <i>atelier de céramique</i>	4.3
Lecureux SA, <i>fabrique d'instruments de précision</i>	3.6
Loyal Time Products Ltd., <i>vente de produits horlogers</i>	3.1
Ludoval Société de Vente, <i>vente de jouets</i>	4.5
Merusa SA, <i>fabrique de cadrans, de boîtes de montres et de bijouterie</i>	3.5
Mical SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1 3.5
Mido, G. Schaeren & Co. SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
Mikula R.	6.2
Montres Antima SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
Montres Golana SA, <i>fabrication et vente de produits horlogers</i>	3.1
Montres Milus, Paul Junod SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
Odeon SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
Omega, Louis Brandt & Frères SA, <i>manufacture d'horlogerie</i>	3.1
Ondix Trading & Consulting Ltd., <i>commerce de montres et de pièces détachées</i>	3.1
Orbit SA	3.1
Pierce SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
Posalux SA, <i>fabrique de machines et d'outillages de précision</i>	3.6
Précision horlogère SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1 3.5
Roventa-Henex SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
Sauter Frères & Cie SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
Scholl, <i>vente de produits horlogers</i>	3.1
Semag SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	3.1
Siegel & Cie, H., <i>fabrique de bijouterie</i>	3.4
Société anonyme de fabricants suisses d'horlogerie	
Jaquet-Droz, <i>fabrication et vente de produits horlogers</i>	3.1

		Groupes
Bienne	SSIH, Société suisse pour l'industrie horlogère, organisation de vente des produits horlogers	3.1
	Stelux SA, vente de produits horlogers	3.5
	Technos, fabrique d'horlogerie	3.1
	Veropa SA	3.1
	Voegeli & Wirz AG, taillerie de diamants	3.4
	Walca AG, vente de produits horlogers	3.1
	Werthmueller SA, fabrique de boîtes de montres	3.5
	Wyler Watch Factory Ltd., fabrique d'horlogerie	3.1

## Liste des exposants du Jura bernois

Bévilard	Reusser SA, fabrique d'horlogerie	3.1
	Techno-Meubles	4.1
Cormoret	Schmid Machines, construction de machines à imprimer par décalque et par sérigraphie pour l'horlogerie	3.6
Corgémont	Emalco, émaillerie et fabrique de casseroles	3.5 4.2 6.2
Court	Marchand SA, Georges, fabrique d'appareils pour manucure, pédicure, etc.	4.6
Evillard	Xantia, E. Knutti & Cie	3.1
La Neuveville	Capsa, Camille Piquerez SA, fabrique d'assortiments pour boîtes de montres	3.5 3.6
	Frifri Aro SA, fabrique d'appareils pour hôtels, restaurants et ménages	4.2
	Albona Watch Co., fabrique d'horlogerie	3.1
La Heutte	Alvarex SA, fabrique d'horlogerie	3.1
Malleray	Azura S. à r. l., fabrique de pendules neuchâteloises et autres de style	3.2
Moutler	Turano SA, fabrique d'horlogerie	3.1
Péry-Reuchenette	Friedli Frères SA, fabrique d'horlogerie et de compteurs	3.1
Reconviller	Pignons Vorpe SA, fabrique de pignons et d'ébauches de montres électroniques	3.1 3.5
Sonceboz	Flückiger & Fils SA, fabrique de cadrans de montres	3.5
Saint-Imier	Longines, Compagnie des Montres, manufacture d'horlogerie	3.1 3.3
	Droz & Cie, fabrique d'horlogerie	3.1
Tavannes	Arsa, A. Reymond SA, manufacture d'horlogerie	3.1
	Arly SA, fabrique d'horlogerie	3.1
	Choffat & Cie SA, Willy, fabrique d'horlogerie	3.1
	Dulux SA, fabrique d'horlogerie	3.1
	Ergas S. à r. l., fabrique de pendules et d'étampes	3.1 3.2
	Hasler & Co. SA, fabrique d'horlogerie	3.1
	Mathey SA, Edmond, fabrique d'horlogerie	3.1
	Mathez SA, Paul-Virgile, fabrique d'horlogerie	3.1
	Nitella SA, fabrique d'horlogerie	3.1
	Numa Watch SA, fabrique d'horlogerie	3.1
	Repcowatch SA, fabrique d'horlogerie	3.1
	Tenor & Dorly SA, fabrique d'horlogerie	3.1
	Tramelan	



## HOTEL-RESTAURANT MOULIN-JEANNOTAT

Truites aux fines herbes  
Pain de ménage cuit au four à bois  
Dortoirs pour groupes

Famille P. Dubail-Girard  
Tél. 039 51 13 15

### PORRENTRUUY

#### HÔTEL TERMINUS

Hôtel avec douches - Bains - Lift  
Restaurant français - Bar-discothèque -  
Salle de conférence

L. Corisello-  
Schär  
**066 66 33 71**

### REUCHENETTE

#### HÔTEL DE LA TRUITE

Découvrez le charme de cette hostellerie -  
Salles pour mariages et banquets - Cham-  
bres - Salle de conférence pour 30 pers.

Nicklaus  
Kalbermatten  
**032 96 14 10**

### SAIGNELÉGIER

#### HÔTEL BELLEVUE

Cent lits - Chambres (douche et W.-C.)  
Sauna - Jardin d'enfants - Locaux aména-  
gés pour séminaires - Tennis - Prix spé-  
ciaux en week-end pour skieurs de fond

Hugo Marini  
**039 51 16 20**

### SAIGNELÉGIER

#### HÔTEL DE LA GARE ET DU PARC

Salles pour banquets et mariages - Cham-  
bres tout confort, très tranquilles

M. Jolidon-  
Geering  
**039 51 11 21/22**

### SAINT-IMIER

#### BUFFET DE LA GARE

Grande carte - Spécialités de raclette et  
fondue - Salles pour sociétés, noces et  
banquets - Terrasse ombragée

Fam.  
Jean Savioz  
**039 41 20 87**

### SAINT-IMIER

#### HÔTEL DES XIII-CANTONS

Relais gastronomique du Jura

C. et M.  
Zandonella  
**039 41 25 46**

### TAVANNES

#### HÔTEL ET RESTAURANT DE LA GARE

Hôtel réputé de vieille date pour sa cuisine  
soignée et ses vins de choix - Petites  
salles pour sociétés - Parc pour autos et  
cars

Fam. A. Wolf-  
Béguelin  
**032 91 23 14**

*Ecoutez ses conseils,  
Profitez des nôtres...*



Avec notre aide vous pourrez construire sans problème !  
Renseignements et conseils gratuits pour crédits de construction  
et prêts hypothécaires.

Rendez-nous visite à notre bureau d'information :  
Grand-Rue 9 - Tavannes  
Ouvert le vendredi de 9 h. à 12 h. et de 14 h. à 17 h.



**CAISSE HYPOTHÉCAIRE  
DU CANTON DE BERNE**

Tél. 031 22 72 31

Villeret	Minerva Sport SA, <i>manufacture d'horlogerie</i>	3.1	3.2
	Rayville SA, <i>manufacture d'horlogerie</i>		3.1

## Liste des exposants du canton du Jura

Alle	Hebe Watch SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>							3.1
	MRP SA, <i>fabrique de boîtes de montres</i>							3.5
Boncourt	Burrus & Cie SA, F.-J., <i>manufacture de tabacs et cigarettes</i>							4.8
Bonfol	Moderna Bonfol SA, <i>fabrique de boîtes de montres</i>							3.5
Bassecourt	Frésard SA, L., <i>fabrique de boîtes de montres</i>							3.5
	Piquerez SA, E., <i>fabrique de boîtes de montres</i>							3.5
	Precma SA, <i>fabrique de machines et d'outillages</i>							3.6
	Ruedin SA, Georges, <i>fabrique de boîtes de montres et accessoires</i>							3.5
	Setag SA, <i>fabrique de caractères pour machines à écrire, à calculer, etc.</i>	3.5	5.2	7.2	7.6			7.7
	Stella-Werke AG, <i>fabrique de meubles en bois et autres matières</i>							6.6
	Willemin-Macodel SA, <i>création et vente de machines, d'outillages et de fournitures industrielles</i>							3.6
Courgenay	Valentini R. SA							3.2
Courroux	Matthew Norman SA, <i>fabrique de pendules</i>							3.2
Courtételle	Simon & Membrez SA							3.5
Delémont	Générale SA, La, <i>entreprise de participation et de vente</i>							3.5
	Hauert SA, André, <i>fabrique de boîtes de montres et atelier de mécanique</i>							3.5
	Ravisa Watches SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>							3.1
	Swiza SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>							3.2
	Varin G. SA							3.5
Glovelier	Bioui SA, <i>fabrique de bracelets et fournitures</i>						3.4	3.5
	Pibor SA, <i>fabrique d'assortiments pour boîtes de montres et de fournitures d'horlogerie</i>							3.5
Les Breuleux	Cattin & Cie, Montres Catorex, <i>fabrique d'horlogerie</i>							3.1
	Guenat, Les Fils d'A. SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>							3.1
Le Noirmont	Aubry Frères SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>							3.1
	Pronto Watch Co., L. Maître & Fils SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>							3.1
Les Genevez	Vista SA, <i>vente de produits horlogers</i>							3.1
Porrentruy	Coullery Alex							3.5
	Helios SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>							3.1
	Jady SA, <i>boîtes de montres</i>							3.5
	Lang SA, Louis, <i>fabrique de boîtes de montres</i>							3.5
	Prétat SA, Raymond, <i>fabrique de boîtes de montres</i>							3.5
	Sauco Saunier & Co.							3.5
	Allaine Watch SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>						3.1	3.2

Nous tenons à remercier le Secrétariat de presse de la Foire suisse d'échantillons pour sa collaboration à la rédaction de ce bulletin.